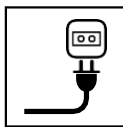


STIGA®



IT Soffiatore elettrico da giardino / Aspiratore elettrico da giardino
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Електрическа градинска духалка / Електрически градински аспиратор
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

CS Elektrický zahradní foukač / Elektrický zahradní vysavač
NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Elektrisk løvblæser / Elektrisk løvsuger
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før dutager denne maskine i brug.

DE Elektrischer Laubbläser / Elektrischer Laubsauger
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Ηλεκτρικός φυσητήρας κήπου / Ηλεκτρικός αναρροφητήρας κήπου
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Hand-held mains-operated garden blower / Hand-held mains-operated garden vacuum
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ES Soplador eléctrico de jardín / Aspirador eléctrico de jardín
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

ET Elektriline aiapuhur / Elektriline aiaimer
KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

FI Käsin kannateltava sähkökäyttöinen lehtipuhallin / Käsin kannateltava sähkökäyttöinen lehti-imuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

FR Souffleur de jardin portatif alimenté par le secteur / Aspirateur de jardin portatif alimenté par le secteur
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Električni puhač lišća / Električni usisavač lišća
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

HU Elektromos kerti lombfúvó / Elektromos kerti lombszívó
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

LT Rankinis elektrinis lapų pūstuvus / Rankinis elektrinis lapų siurblys
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

LV No elektrotikla darbināms dārza pūtējs / No elektrotikla darbināma dārza vakuumiekārta
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

MK Електричен раздувач / Електричен вшмукувач
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

NL Elektrisch blazer voor tuinwerken / Elektrisch zuiger voor tuinwerken

GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO Elektrisk drevet blåsemaskin for hager / Elektrisk drevet sugemaskin for hager

INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Ręczna, elektryczna dmuchawa ogrodowa / Ręczny, elektryczny odkurzacz ogrodowy

INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT Soprador elétrico de jardim / Aspirador elétrico de jardim

MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO Suflătoare electrică de grădină / Aspirator electric de grădină

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

UA Електрична садова повітродувка / Садовий

пилосос електричний безщітковий

ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

УВАГА: перш ніж користуватися обладнанням, уважно прочитайте цей посібник з експлуатації.

SL Prenosni električni vrtni puhalnik / Prenosni električni vrtni sesalnik

PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SV Eldriven lövblås för trädgårdsbruk / Eldriven lövsug för trädgårdsbruk

BRUKSANVISNING

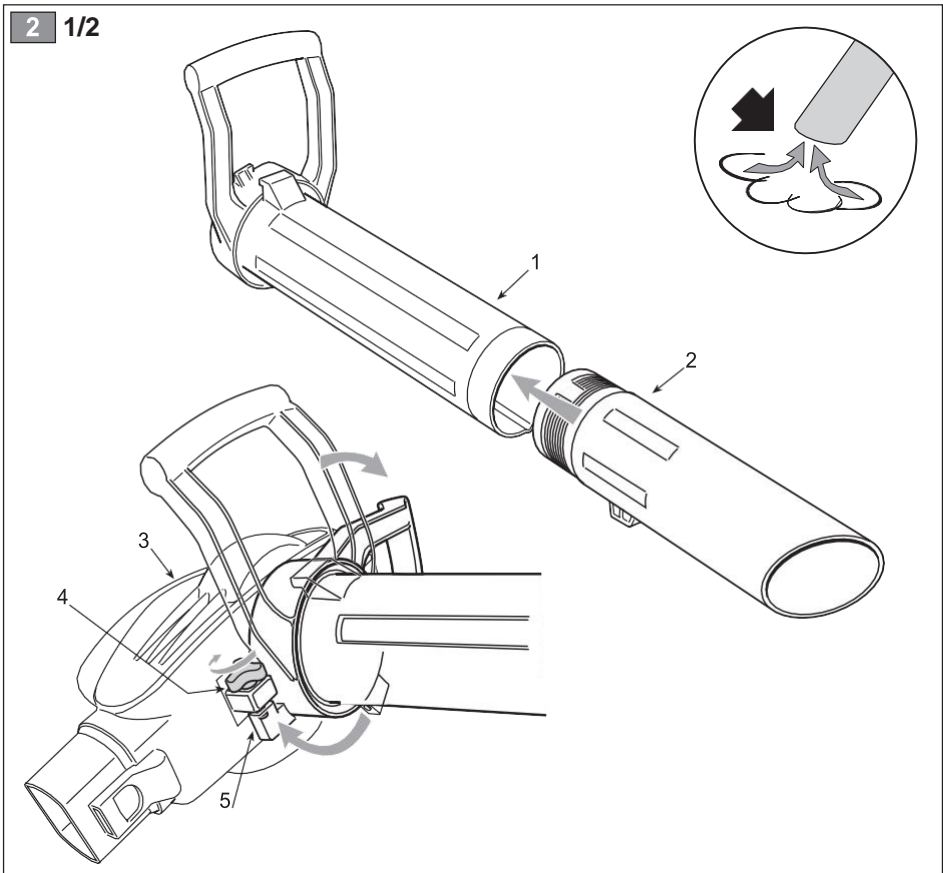
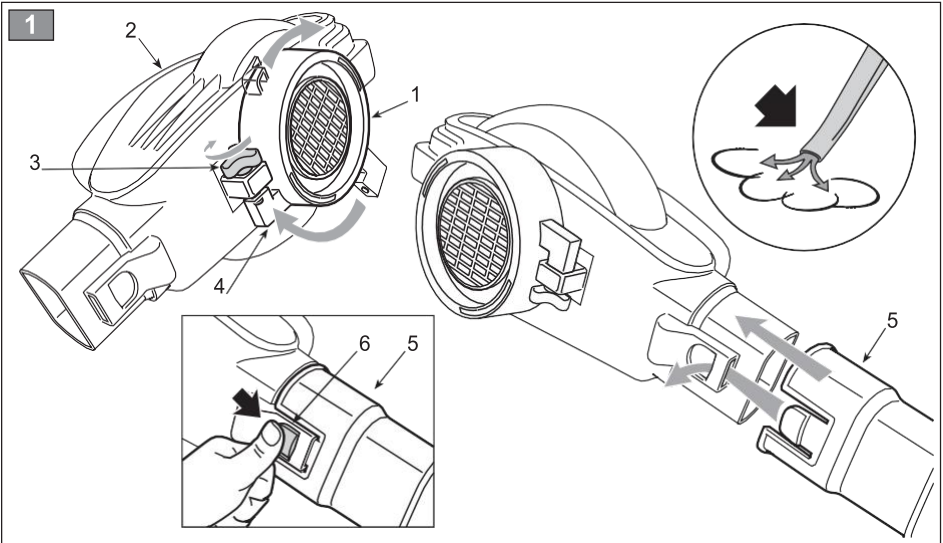
WARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

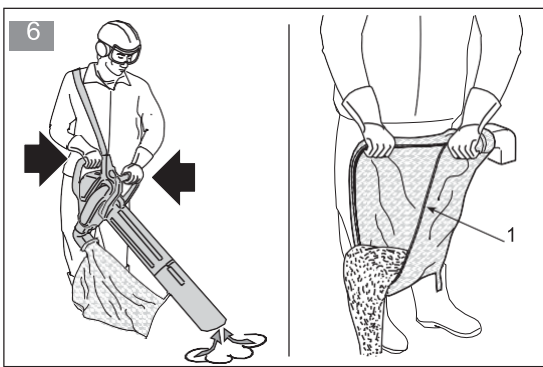
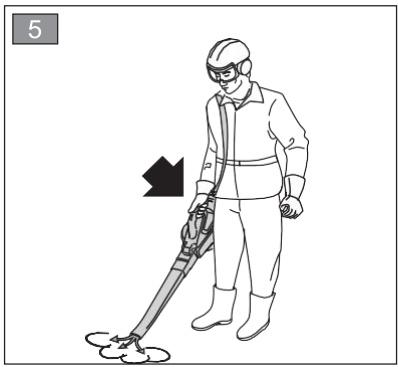
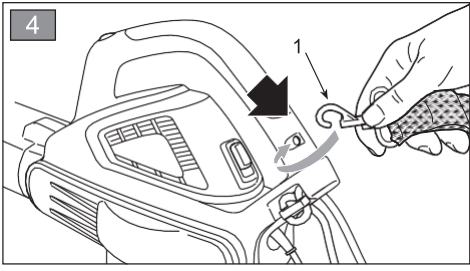
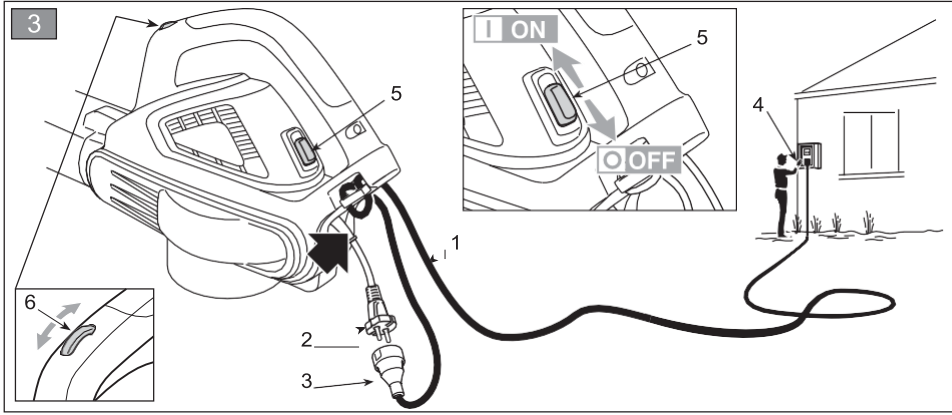
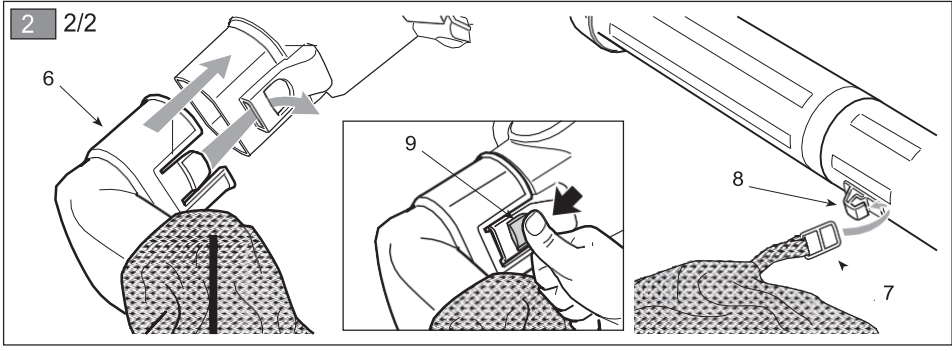
TR Bahçe için şebekeden işletilen elde taşınabilir üfleyci / Bahçe için şebekeden işletilen elde taşınabilir aspiratör

KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

| | |
|--|----|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация | BG |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήσης | EL |
| ENGLISH - Translation of the original instructions | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original | PT |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| УКРАЇНСЬКА - Переклад оригінальних інструкцій..... | UA |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil | SL |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi | TR |





Пані та панове,

Ми хочемо подякувати Вам за довіру, яку нам довірили у виборі нашої продукції, і сподіваємося, що використання цього садового пілососу дасть Вам велике задоволення і повністю задовольнить всі Ваші очікування. Цей посібник розроблено для того, щоб ви могли ознайомитися з пристроєм та застосувати його в безпечних умовах на повну потужність. Пам'ятайте, що посібник є невід'ємною частиною обладнання садового пілососа, тому його потрібно завжди тримати під рукою, щоб ви могли в будь-який час звернутися за порадою, і давати інструкції новим користувачам при вилученні або оренді садового пілососа.

Цей садовий пілосос був спроектований і побудований відповідно до сучасних вимог, тому він є безпечним і надійним, якщо він використовується з суворим дотриманням інструкцій в цьому посібнику (очікуване використання); будь-який інший спосіб використання або невиконання описаних стандартів безпечного використання, технічного обслуговування та ремонту вважається "неналежним використанням" і анулює гарантію та звільняє Виробника від будь-якої відповідальності, стягуючи користувачеві будь-яку відповідальність, що виникає в результаті збитків або збитків, завданих іншим особам.

Якщо будь-які розбіжності між описом і придбаним садовим пілососом впливають з тексту цього посібника, майте на увазі, що внаслідок постійного вдосконалення садового пілососа, інформація, що міститься в цій публікації, може змінюватися без зобов'язання інформувати або оновлювати інструкції. Невідповідності не впливають на основні дані щодо безпечного використання або принципи належного функціонування садового пілососа. Якщо ви сумніваєтеся, зверніться до продавця. Бажаєм приємного користування!


ЗМІСТ

| | |
|---|----|
| 1. Ідентифікація компонентів..... | 2 |
| 2. Символи..... | 3 |
| 3. Правила техніки безпеки:..... | 3 |
| - для ЕЛЕКТРИЧНОГО ОБЛАДНАННЯ..... | 4 |
| - ЕЛЕКТРИЧНА ПОВІТРОДУВКА / з функцією ВСМОКТУВАННЯ..... | 6 |
| 4. Підготовка садового пілососа..... | 11 |
| 5. Підготовка до роботи..... | 12 |
| 6. Введення в експлуатацію - Експлуатація - Зупинка двигуна . | 13 |
| 7. Використання садового пілососа..... | 13 |
| 8. Технічне обслуговування та зберігання..... | 15 |
| 9. Місце пошкодження..... | 15 |

УВАГА !!!

РИЗИК ЩОДО СЛУХУ



 У НОРМАЛЬНИХ УМОВАХ ВИКОРИСТАННЯ, ЦЕЙ САДОВИЙ ПІЛОСОС МОЖЕ ВИКОРИСТОВУВАТИСЬ ОПЕРАТОРОМ В УМОВАХ ОСОБИСТОЇ БЕЗПЕКИ, ТА НА РІВНІ АБО ВИЩЕ ЩОДЕННОГО ШУМУ:

85 dB(A)

1. Ідентифікація компонентних частин

ЗМІСТ ТА ІДЕНТИФІКАЦІЯ КОМПОНЕНТНИХ ЧАСТИН

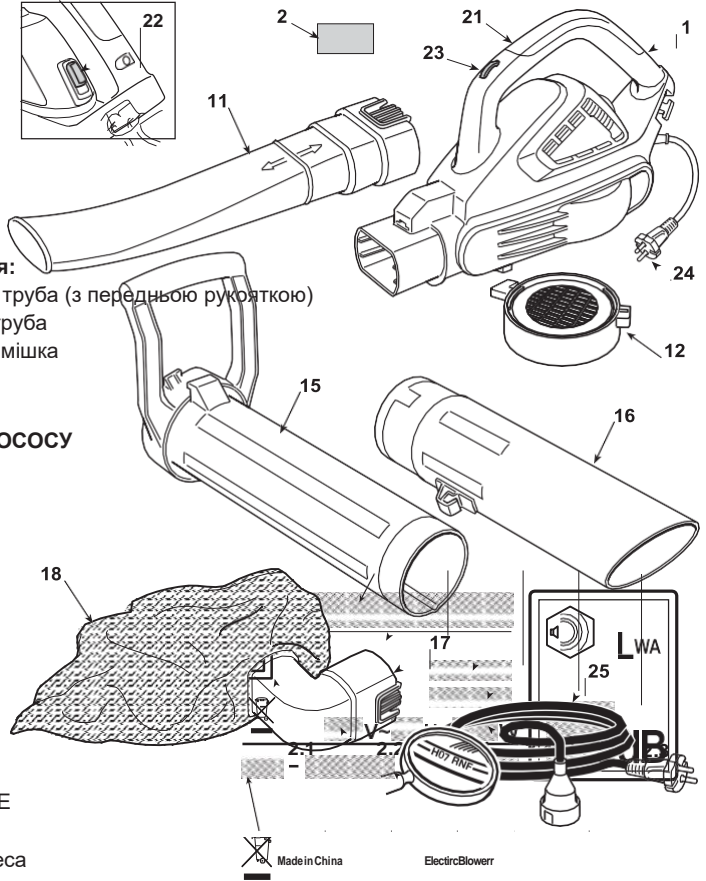
1. Двигун
2. Назва таблички

Акcesуари для функції вентилятора:

11. Видувна трубка
12. Захисна решітка

Акcesуари для функції всмоктування:

15. Перша всмоктувальна труба (з передньою рукояткою)
16. Друга всмоктувальна труба
17. Підключення труби до мішка
18. Збірний мішок



ЕЛЕМЕНТИ САДОВОГО ПИЛОСОСУ

21. Задня ручка
22. Вмикач / вимикач
23. Регулятор швидкості
24. Шнур живлення
25. Подовжувач (не постачається)

ТАБЛИЧКА ЗНАКІВ

- 2.1) Знак відповідності СЕ
 - 2.2) Найменування та адреса виробника
 - 2.3) Рівень звуку
 - 2.4а) Тип садового пирососу
 - 2.4б) Модель садового пирососу
 - 2.5) Номер заводу
 - 2.6) Рік випуску
 - 2.7) Напруга і частота живлення
 - 2.8) Потужність двигуна
 - 2.9) Подвійна ізоляція
 - 2.10) Код продукту
 - 2.11) Країна виробництва
- Приклад декларації відповідності можна знайти на задній сторінці посібника.

2.6 2.9 2.7 2.5 2.10 2.8

Не викидайте електричні пристрої разом з побутовими відходами. Відповідно до Європейської Директиви 2012/19 / ЄС про відходи електричного та електронного обладнання.

Електрообладнання повинно збиратися окремо для відновлення у відповідній екологічній формі. Якщо електрообладнання видалиться на полігоні або на полі, шкідливі речовини можуть потрапити в підземні води і потрапити в харчовий ланцюг, завдаючи шкоди здоров'ю та благополуччю. Для отримання більш детальної інформації щодо утилізації цього виробу, будь ласка, зв'яжіться з органом, відповідальним за утилізацію побутових відходів або вашого постачальника

Максимальні значення шуму та вібрації [1]

BL 2.6 E

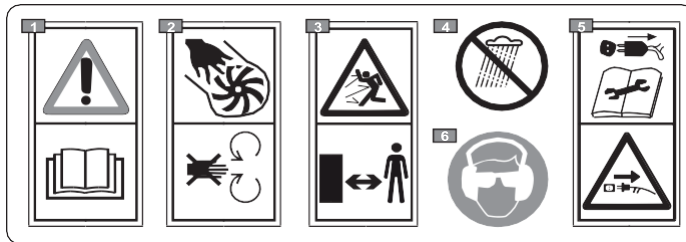
| | | |
|---|------------------|-----|
| Рівень звукового тиску | dB(A) | 75 |
| - Похибка вимірювання | dB(A) | 3 |
| Вимірний рівень звукової потужності | dB(A) | 95 |
| - Похибка вимірювання | dB(A) | 3 |
| Гарантований рівень звукової потужності | dB(A) | 98 |
| Рівень вібрації | m/s ² | 1.7 |
| - Похибка вимірювання | m/s ² | 1.5 |

[1] Попередження. Зазначене значення вібрації знайдено зі стандартним обладнанням і може бути використано для порівняння з іншими електричними пристроями, а також для попередньої оцінки вібраційного навантаження. **УВАГА!** Значення вібрації може змінюватись в залежності від використання пристрою та його обладнання і може бути вище зазначеного. Намагайтесь максимально зменшити навантаження, викликане вібраціями. Для зменшення навантаження, викликаного вібраціями, рекомендується, наприклад, застосовувати рукавиці при використанні садового пілососа та скорочувати робочий час. Для цього необхідно враховувати всі етапи робочого циклу (наприклад, коли електричний садовий пілосос вимкнений або коли він вмикається, але працює без навантаження).

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

| | | |
|--------------------|-------------------|---------------|
| Напруга живлення | V~ | 230 |
| Потужність частоти | Hz | 50 |
| Потужність двигуна | W | 2600 |
| Швидкість двигуна | min ⁻¹ | 15000 - 18000 |
| Клас ізоляції | = | II |
| Вага | kg | 4.7 |

2. СИМВОЛИ

**ВАЖЛИВО**

Пошкоджені або нерозбірливі наклейки повинні бути замінені. Замовляйте нові ярлики в авторизованому сервісному центрі.

- 1) Увага! Загроза. У разі неправильного використання, садовий пілосос може становити загрозу для себе та інших. Будь ласка, ознайомтеся з інструкціями перед використанням садового пілососа.
- 2) Небезпека травмування! Не використовуйте садовий пілосос з відкритою решіткою.
- 3) Не дозволяйте стороннім особам залишатися в робочій зоні під час використання садового пілососа.
- 4) Не піддавайте впливу дощу (або вологи).
- 5) Від'єднайте шнур живлення перед початком обслуговування або якщо кабель пошкоджений.
- 6) Оператор, що обслуговує цей пристрій, що використовується в нормальних умовах, щодня і безперервно, може піддаватися рівню шуму, що дорівнює або перевищує 85 дБ (А). Використовуйте захисні засоби для захисту очей та засоби захисту органів слуху

3. ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

ЯК КОРИСТУВАТИСЬ ІНСТРУКЦІЄЮ

У тексті посібника використовується диференційоване маркування окремих абзаців залежно від ваги їх змісту, а саме:

УВАГА!

або

ВАЖЛИВО

Вона надає більш детальне обговорення або додаткові елементи для цих даних попередніх інструкцій, щоб запобігти

пошкодженню садового пілососа або спричинити втрати.

УВАГА!

Можливість травмування оператора або інших осіб у разі невиконання інструкцій.

ЗАГРОЗА

Можливість серйозної шкоди оператору або іншим особам і навіть загроза заподіяння смерті у разі невиконання інструкцій.

ОСНОВНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ БЕЗПЕКА ЕЛЕКТРИЧНИХ ПРИПАДІВ

УВАГА! Прочитайте всі інструкції з безпеки. Недотримання інструкцій може привести до електричних ударів, пожежі та / або серйозних травм.

Зберігайте всі інструкції для майбутнього використання. Термін "електричний прилад", наведений у рекомендаціях, стосується вашого обладнання, що постачається з мережі.

1) Безпека на робочому місці

- a) Тримайте робочу зону в чистоті. Брудні та не прибрані поверхні викликають нещасні випадки.
- b) Не використовуйте електричні пристрої в середовищі, де існує ризик вибуху, у присутності легкозаймистих рідин, газів або пилу. Електричні пристрої викликають іскри, які можуть запалити пил або пари.
- c) Працювати з електричним обладнанням подалі від дітей та спостерігачів. Неухважність може призвести до втрати контролю над цими садовими пирососами.

2) Безпека при використанні електричного садового пирососа

a) Вилка електричного пристрою повинна відповідати електричній розетці. Ніколи не змінюйте штепсель. Не використовуйте замінні пристрої для електричного садового пирососа із заземлюючою установкою. Вилки, які не були змінені і підходять для розеток в мережі, зменшують ризик ураження електричним струмом.

b) Уникайте контакту тіла з не

заземленими поверхнями, такими як труби, нагрівачі, печі, холодильники. Ризик ураження електричним струмом збільшується, коли тіло торкається землі або маси.

- c) Не піддавайте електричний садовий пиросос дощу або вологому приміщенню. Вода, що потрапляє в електричний пристрій, збільшує ризик ураження електричним струмом.
- d) Не використовуйте кабелі всупереч їх призначенню. Не використовуйте шнур для транспортування пристрою, не витягуйте вилку з розетки, потягнувши за шнур. Тримайте кабель подалі від тепла, олії, гострих кутів або рухомих частин. Пошкоджений або заплутаний шнур збільшує ризик ураження електричним струмом.
- e) При використанні електричного садового пирососа на відкритому повітрі використовуйте кабель, придатний для зовнішнього використання. Використання шнура з подовжувачем, придатним для зовнішнього використання, зменшує ризик ураження електричним струмом.
- f) Якщо електричний садовий пиросос працює у вологому середовищі, використовуйте захищений RCD (Залишковим струмовим пристроєм). Використання RCD зменшує ризик ураження електричним струмом.

3) Особиста безпека

- a) Будьте обережні, контролюйте все, що ви робите, і покажіть здоровий глузд під час використання електричного садового пилюсосу. Не використовуйте електричний садовий пилюсосу, коли ви втомилися або перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю або лікарських препаратів. Момент недбалості під час використання електричного садового пилюсосу може призвести до серйозних травм.
- b) Використовуйте захисний одяг. Завжди використовуйте захисні окуляри. Використання захисних засобів, таких як маски для пилю, протиковзке взуття, захисні каски або навушники, що захищають органи слуху, зменшують можливість прямих травм.
- c) Уникайте випадкового запуску садового пилюсосу. Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні "OFF." Перед увімкненням вилки, зачеплення або транспортування електричного садового пилюсосу. Переміщення електричного садового пилюсосу за допомогою пальця, розміщеного на вимикачі або його підключення до розетки з перемикачем, встановленим у положення "ON", може бути причиною аварії. Визначити будь-яку клавішу або інструмент регулювання, який збирається запустити електроприлад.
- d) Не втрачайте рівновагу. Завжди намагайтеся позбутися правильної постави і балансу тіла. Це дозволить краще контролювати роботу електричного садового пилюсосу в непередбачених ситуаціях.
- e) Одягайтеся належним чином. Не носіть великий одяг або висячі прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукавички на належній відстані від рухомих частин садового пилюсосу. Вільний одяг, висячі прикраси або довге волосся можуть бути захоплені і затягнуті рухомими частинами садового пилюсосу.

4) Експлуатація та зберігання електричного садового пилюсосу

- a) Не перевантажуйте електричний садовий пилюсосу. Використовуйте електроприлад, який підходить для цього завдання. Правильний електричний садовий пилюсосу зробить роботу краще і безпечніше з продуктивністю, для якої він був розроблений.
- b) Не використовуйте електричний садовий пилюсосу, якщо вимикач не може регулярно включати або вимикати його. Садовий пилюсосу електричний, який не можна вимкнути за допомогою перемикача, небезпечний і він повинен бути відремонтований.

- с)** Перед тим, як виконувати будь-які налаштування або змінювати приладдя, або перед заміною електричного приладу, відключіть його від мережі. Ці захисні способи зменшують ризик випадкового включення електричного садового пилососа.
- d)** Тримайте електричний садовий пилосос, який не використовується, подалі від дітей і не дозволяйте його використовувати людям, які не знають цих пристроїв, а також інструкції щодо їх використання. Електричний садовий пилосос небезпечний в руках недосвідчених користувачів.
- e)** Дбайте про обслуговування електричних інструментів. Переконайтеся, що рухомі частини вирівняні та мають вільне переміщення, щоб не було порушених деталей або будь-яких інших умов, які могли б вплинути на роботу електричного садового пилососа. У разі пошкодження електрообладнання необхідно відновити перед повторним використанням. Багато аварій викликані недостатнім обслуговуванням.
- f)** Тримайте гострі та чисті фрези. Підтримка ріжучих елементів, з добре заточеними лезами, зробить їх менш схильними до заклинювань і легше контролювати.
- g)** Використовуйте електричний садовий пилосос та приладдя відповідно до наведених інструкцій, пам'ятаючи умови експлуатації та тип робіт, які необхідно виконати Використання електричного садового пилососа для роботи, відмінної від тієї, для якої розроблено пристрій, може створити небезпечні ситуації.
- 3) Технічне обслуговування**
- a)** Електричний садовий пилосос повинен ремонтуватися кваліфікованим персоналом з використанням тільки оригінальних запасних частин, що допоможе забезпечити безпеку електричного садового пилососа.
- ПОВІТРОДУЙКА ЕЛЕКТРИЧНА / РЕКОМЕНДАЦІЇ БЕЗПЕКИ**
- A) ІНСТРУКЦІЯ**
- 1) Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, прочитайте точну систему керування та правильний спосіб використання садового пилососа. Оволодіти способом негайно зупиняти двигун.
- 2) Використовувати садовий пилосос з метою, для якого він був призначений, тобто;
- перенесення і збір, використання листової повітродувки, трави та інших відходів малої ваги і малих розмірів;
 - всмоктування та збір листя, трави та іншого сміття з легкою вагою та обмеженими розмірами, за винятком будь-якої рідини.
- Забороняється користуватися садовим пилососом для збору або

збору горючих або вибухонебезпечних продуктів, або гарячих гілок або матеріалів під час спалювання без полум'я, незагашені сигарети, шматки скла, ріжучі частини, металеві предмети, каміння та все, що може загрожувати безпеці оператора та інших,

Будь-яке інше використання може бути небезпечним і може пошкодити садовий пиросос.

1) Ні за яких обставин дітям або особам, які не знайомі з інструкціями з експлуатації, не дозволено користуватися садовим пирососом. Місцеві закони можуть визначати найнижчий вік для користувачів.

2) Цей садовий пиросос може використовуватися дітьми віком від 8 років і особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, досвідом та / або досвідом, за умови, що вони контролюються і проінструктовані у використанні садового пирососа в безпечних умовах і після розуміння потенційних загроз. Дітям заборонено грати з садовим пирососом. Дітям неможливо виконувати прибирання та технічне обслуговування, що є обов'язком користувача.

3) Ніколи не використовуйте садовий пиросос:

– якщо користувач втомився або нездоровий, або коли він приймав ліки, наркотики, вживав алкоголь або інші речовини, які могли б порушити його рефлекс або увагу.

У разі вилучення або надання в користування садового пирососа іншим особам, переконайтеся, що користувач знайомий з

інструкціями щодо використання, що містяться в інструкції з експлуатації.

4) Зверніть увагу, що оператор або користувач несе відповідальність за нещасні випадки та непередбачені події, які можуть виникнути для інших людей або їхньої власності.

В) ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

1) Під час роботи носіть відповідний одяг, який не впливає на користувача.

– Надягайте захисний одяг, захисні рукавички, захисні окуляри, протигаз, захисні навушники та захисне взуття з нековзною підшвою.

– Не носіть шарфи, сорочки, намиста або інші висячі або вільні аксесуари, які можуть потрапити в садовий пиросос.

– Зв'язати досить довге волосся.

2) Перед використанням провести ретельну перевірку працездатності садового пирососа, зокрема:

– вимикач зупинки двигуна повинен вільно регулюватися з одного положення на інше;

– ручки та кришки повинні бути чистими та сухими та міцно прикріпленими до садового пирососа;

– кришки не повинні бути пошкоджені;

– крильчатка не може бути пошкоджена;

– мішок для збору не повинен бути пошкоджений.

3) Уважно перевірте всю робочу зону та видаліть вручну, всі елементи, які можна викинути з садового пирососа (використовуючи його як вентилятор) або

вставте всмоктувальну трубку (використовуючи її як функцію всмоктування) або станьте джерелом небезпеки (каміння, гілки, залізні дроти, кістки тощо).

С) ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ

1) Не встановлюйте на садовий пілососи обладнання або аксесуари, які не надаються або для яких виробник не має дозволу.

2) Працюйте тільки при денному світлі або при хорошому штучному освітленні.

3) Ніколи не використовуйте садовий пілосос:

- без попереднього встановлення всіх аксесуарів, передбачених для типу використання (видування або смоктання);
- коли поблизу перебувають спостерігачі, особливо діти або тварини;
- у закритих приміщеннях, у присутності випарів, у вибухонебезпечній атмосфері або поблизу легкозаймистих матеріалів або електричного обладнання.

4) Зайняти постійне та стабільне положення:

- уникнути, якщо це можливо, роботи в взутті на мокрих або слизьких підшвах або на нерівних або крутих майданчиках, які не гарантують стабільності оператора під час роботи;
- ніколи не бігати, просто ходити і звертати увагу на нерівномірність місцевості і наявність будь-яких перешкод;
- оцінити потенційний ризик району, на якому він має намір працювати, та застосовувати всі необхідні заходи для гарантування власної безпеки, зокрема на схилах та слизьких територіях, або нестійких ділянках.

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

5) Запустіть двигун, утримуючи садовий пілосос таким чином, щоб він зафіксувався в стабільному положенні:

- Перевірте, чи не менше 15 метрів від радіусу садового пілососа; Переконайтеся, що інші люди перебувають на відстані не менше 15 метрів від радіусу садового пілососа;

6) Не перевантажуйте садовий пілосос і не використовуйте його для виконання важких робіт; використання правильного пристрою знижує ризик і покращує якість роботи.

7) Переконайтеся, що в робочій зоні приладу немає предметів на землі, які можуть стати загрозою для навколишнього середовища; не направляйте потік повітря до людей або тварин.

8) Ніколи не вставляйте вручну об'єкти в отвір для всмоктування (при використанні функції всмоктування) і не всмоктуйте великі об'єкти, які можуть пошкодити робоче колесо.

9) Під час роботи тримайте руки подалі від всмоктувальної решітки та виходу повітря і не блокуйте вхід для повітря.

10) Вимкніть двигун:

- під час монтажу або демонстрації приладдя для функції продування або всмоктування;
- кожен раз садовий пілосос залишається без нагляду.
- при переміщенні між робочими зонами.

11) Зупиніть двигун і відключіть садовий пілосос від мережі:

- перед перевіркою, очищенням або виконанням робіт на садовому пілососі;
- після всмоктування невідомого виробу. Перевірте наявність пошкоджень і доглядайте за необхідними ремонтами перед повторним використанням садового пілососа;

- якщо апарат починає аномально вібрувати;
- коли садовий пилосос не використовується.

12) Щоб уникнути ризику виникнення пожежі, не залишайте садовий пилосос гарячим двигуном між листями, сухою травою або іншими горючими матеріалами

13) – Запустіть шнур живлення на руках подалі від садового пилососа.

- Якщо кабель пошкоджений під час використання, негайно від'єднайте його від електромережі. НЕ ДОТОРКАЙТЕСЬ ДО КАБЕЛЯ, поки його не буде відключено від мережі.

— Ніколи не дуйте сміття по відношенню до інших людей.

D) ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

1) Перевірте герметичність болтів і гайок, щоб переконатися, що садовий пилосос завжди знаходиться в безпечному робочому стані. Регулярна перевірка технічного стану є основною умовою збереження безпеки та збереження продуктивності садового пилососа.

2) Не виконуйте жодних робіт на садовому пилососі, крім описаних у цьому посібнику.

3) Зачекайте, доки двигун не охолоне, перед тим, як перемістити садовий пилосос в будь-яке приміщення.

4) Щоб зменшити ризик пожежі, не залишайте контейнери з відходами всередині приміщення.

5) Вдягніть робочі рукавички для всіх робіт з технічного обслуговування.

6) З міркувань безпеки ніколи не користуйтеся садовим пилососом, якщо

його компоненти зношені або пошкоджені. Пошкоджені частини повинні бути замінені оригінальними запчастинами. Запасні частини неналежної якості можуть пошкодити садовий пилосос або становити загрозу безпеці користувача.

1. Перед заміною садового пилососа переконайтеся, що ключі або інструменти, які використовуються для технічного обслуговування, були видалені.

2. Тримайте садовий пилосос в недоступному для дітей місці!

3. Часто перевіряйте мішок для збору, щоб уникнути зношування та пошкодження.

E) ДОДАТКОВІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

1) Перед кожним використанням садового пилососа переконайтеся, що він не має ознак пошкодження. Будь-який ремонт повинен бути виконаний у спеціалізованій службі. Вимкніть садовий пилосос та витягніть штепсель із розетки, якщо апарат починає неправильно вібрувати, то зверніться до спеціаліста для перевірки.

2) Зношені деталі слід замінювати лише у спеціалізованому сервісному центрі.

3) Ніколи не використовуйте апарат, якщо шнур живлення або подовжувач пошкоджений або зношений.

4) Ніколи не підключайте пошкоджений шнур живлення до електричної розетки і не торкайтеся пошкодженого кабелю живлення, підключеного до настінної розетки. Пошкоджений або перебитий кабель може контактувати з частинами живлення.

5) Пошкоджений шнур живлення садового пилососа повинен бути замінений тільки оригінальною запасною частиною, вашим дилером або авторизованим сервісним центром.

6) Живлення обладнання повинно здійснюватися за допомогою диференціального вимикача (RCD - Residual Current Device) з струмом роз'єднання, що не перевищує 30 мА.

7) Постійне підключення будь-якого електричного обладнання до електричної мережі будівлі повинно здійснюватися кваліфікованим електриком відповідно до чинних правил. Неправильне підключення може призвести до серйозних травм, включаючи смерть.

8) **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**
НЕБЕЗПЕКА! Вологість і електрика не сумісні:

- діяльність, пов'язана з електричними провідниками, і їхнє з'єднання повинно здійснюватися в сухих умовах;
- ніколи не допускайте контакту електричної розетки або шнура з мокрою ділянкою (калюжа або волога трава);
- всі електричні з'єднання мають бути водонепроникними і мати відповідні дозволи.

7) Силові кабелі повинні бути відповідної якості не нижче типу H05RN-F або H05VV-F з мінімальним перетином 1,5 мм², з рекомендованою максимальною довжиною 25 м. \ T

8) Прикріпіть дріт до затискача кабелю, перш ніж садовий пиросос почне працювати.

9) Ніколи не тягніть трубу всмоктування через електричний кабель. Використовуйте гак для кабелю, як описано в цьому посібнику, щоб уникнути випадкового від'єднання кабелю, при цьому переконайтеся, що кабель правильно посаджений у розетку без застосування сили.

10) Не тягніть за шнур живлення та не тягніть за шнур, щоб вийняти вилку.

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

Не піддавайте кабель джерелам тепла і не залишайте його в контакт з мастилом, розчинниками або ріжучими кромками.

ТРАНСПОРТ І ПЕРЕМІЩЕННЯ

1) Кожного разу, коли потрібно пересунути або перемістити садовий пиросос:

- вимкніть двигун;
- захопити садовий пиросос лише за допомогою ручок і направити труби таким чином, щоб вони не створювали проблем.

2) При транспортуванні садового пирососа транспортним засобом, зніміть труби і розмістити їх таким чином, щоб вони не становили загрози для будь-кого і не могли їх переміщати, щоб уникнути його падіння.

Захист навколишнього середовища

1. Утилізуйте упаковку та матеріали після обробки відповідно до місцевих правил.

4) 2. Після остаточного припинення використання садового пирососа не залишайте його в навколишньому середовищі, але залишайте його на місці вибіркового збору відходів відповідно до місцевих норм.

4. ПІДГОТОВКА САДОВОГО ПИЛОСОСА

Садовий пилосос може бути використаний як вентилятор або всмоктувальний пристрій; для кожного з цих двох функцій необхідно належним чином підготувати відповідні аксесуари.

⚠ УВАГА! *Розпакування та фінішну збірку необхідно проводити на рівній та твердій поверхні, з достатнім простором для переміщення садового пилососа та видалення упаковки, завжди використовуючи відповідні інструменти.*

Утилізація повинна відповідати місцевим нормативним вимогам.

1. ВИКОРИСТАННЯ ФУНКЦІЙ ВИЛУЧЕННЯ (Малюнок 1)

- Помістіть захисну решітку (1) на приводний пристрій (2), поверніть її в вказаному напрямку, повернувши за годинниковою стрілкою до гвинта кріплення, і вкрутіть її, доки система не буде повністю затягнута, і вмикається запобіжний вимикач.

- Розташуйте випускную трубку (5) у відповідності з виходом двигуна і просуньте її так, щоб вона стабільно з'єдналася з двигуном.

Примітка Установка правильна, якщо плоска частина випускного отвору звернена до землі.

- Щоб зняти ударну трубку (5), натисніть на виступ (6), розташований знизу.

2. ВИКОРИСТАННЯ ФУНКЦІЇ УДАРУ (мал. 2)

- Зніміть захисну решітку (якщо вона вже була встановлена), виконуючи операції складання у зворотному порядку.

То:

- Вирівняйте отвори обох трубок всмоктування з першим (1) і іншим (2) притискаючи разом таким чином, що обидві труби стабільно були з'єднані.
- Встановіть верхню частину (з тримачем) першого шлангу (1) на привід (3), поверніть її в вказаному напрямку, поверніть її за годинниковою стрілкою до гвинта кріплення і вкрутіть, доки система не буде повністю затягнута.
- Вирівняйте з'єднувальну трубу з мішком (6) з виходом двигуна і проштовхніть її до кінця, доки він не буде міцно закріплений.
- Прикріпіть затискач (7) мішка до відповідного гачка (8) на другій трубі.
- Щоб вийняти сумку, натисніть на фіксатор (9), розташований у нижній частині з'єднувальної труби, та від'єднайте затискач (7).

5. ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

1. КОНТРОЛЬ САДОВОГО ПИЛОСОСУ

УВАГА! Переконайтеся, що апарат не підключений до електричної розетки.

Перед початком роботи:

- Переконайтеся, що напруга та частота мережі відповідають параметрам, зазначеним на "паспортній табличці" (див. глави 1 - 2.7).
- переконайтеся, що важіль перемикача рухається вільно, без зусиль і автоматично повертається в нейтральне положення при відпусканні;
- перевірте, щоб вентиляційні отвори охолоджуючого повітря не перекривалися;
- перевірте, щоб шнур живлення та подовжувач не були пошкоджені;
- перевірте, чи ручки та кришки садового пирососа чисті та сухі, правильно встановлені та стабільно прикріплені до садового пирососа;
- переконайтеся, що садовий пиросос не виявляє жодних ознак зносу або пошкоджень, спричинених ударами або іншими випадками, та проведіть необхідні ремонти.
- при використанні функції всмоктування перевірте, щоб мішок для збору був заповнений, добре закритий і що застібка працювала належним чином;
- підготуйте аксесуари залежно від виду роботи (повітродувка чи відсмоктувач) та перевірте, чи правильно вони кріпляться;

ЗАГРОЗА! Вологість і електрика не сумісні:

- Маніпуляція та підключення електричних проводів повинна проводитися в сухих умовах.
- Тримайте всі електричні з'єднання вдалині від вологих приміщень (калюжі або вологий ландшафт).
- Живлення обладнання повинно здійснюватися за допомогою диференціального вимикача (RCD - Residual Current Device) з струмом роз'єднання, що не перевищує 30 мА.

Подовжувальні кабелі повинні мати відповідну якість, не нижче, ніж тип H07RN-F або H07VV-F з мінімальним поперечним перерізом 1,5 мм² і з рекомендованою максимальною довжиною 30 м.

Не тримайте кабель, намотаний під час роботи, щоб уникнути перегріву

ЗАГРОЗА! Постійне підключення будь-якого електричного пристрою до електричної мережі будівлі повинно здійснюватися кваліфікованим електриком відповідно до чинних правил. Неправильне підключення може призвести до серйозних травм, включаючи смерть.

2. ЕЛЕКТРИЧНІ ПІДКЛЮЧЕННЯ

6. ЗАПУСК - ВИКОРИСТАННЯ - ВИМИКАЙТЕ ДВИГУН

ЗАПУСК ДВИГУНИ (Мал. 3)

Перед запуском двигуна:

- Прикріпіть подовжувальний кабель (1) до гачка шнура на задній ручці.
- Підключіть в першу чергу шнур живлення (2) за допомогою подовжувача (3), а потім подовжувач з розеткою (4).
- Переконайтеся, що розкою місця навколо апарата достатньо.

Для запуску двигуна:

1. Міцно схопіть садовий пилосос.
2. Увімкніть перемикач (5 - ON).

ВИКОРИСТАННЯ ДВИГУНА (Мал. 3)

Швидкість ротора повинна бути пристосована до типу роботи і регулюватися за допомогою колеса (6) на ручці.

ВИМИКАННЯ ДВИГУНА (Мал. 3)

Щоб зупинити двигун:

- Відпустіть перемикач (5).
- Спочатку від'єднайте подовжувальний шнур (3) від розетки (4), а потім кабель живлення (2) садового пилососа від подовжувача (3).

7. ВИКОРИСТАННЯ САДОВОГО ПИЛОСОСА

Для того, щоб поважати інших людей і навколишнє середовище:

- Уникайте ситуацій, коли робота садового пилососа стає порушенням.
- Ретельно дотримуйтеся місцевих норм щодо утилізації матеріалів, що залишилися після закінчення роботи.
- Ретельно дотримуйтеся місцевих норм щодо утилізації мастил, бензину, пошкоджених частин або будь-яких інших елементів, які забруднюють навколишнє середовище.

⚠ УВАГА! Тривалий вплив вібрацій може викликати рани і неврологічні-судинні розлади (також відомі як "феномен Рейно" або "біла рука"), насамперед, у тих, хто страждає від порушень кровообігу. Симптоми можуть включати в себе руки, зап'ястки і пальці і характеризуються втратою відчуття, поколювання, болем, втратою кольору або зміною текстури шкіри. Ці ефекти можуть бути збільшені через низьку температуру навколишнього середовища та / або занадто сильне захоплення ручки. Коли ці ознаки з'являються, зменшити термін використання садового пилососа та зверніться до лікаря.

⚠ УВАГА! Двигун цього садового пилососа створює електромагнітне поле низької інтенсивності, але таке, що дозволяє виключити перешкоди в роботі пасивних або активних медичних пристроїв, імплантованих в оператора, що може викликати серйозні ризики для здоров'я. Тому людям з імплантованими медичними пристроями рекомендується проконсультуватися з лікарем або виробником цих пристроїв перед використанням садового пилососа.

⚠ УВАГА! Для вашої безпеки та безпеки інших людей:

- 1) Не використовуйте садовий пилосос без попереднього ознайомлення з інструкціями. Дізнайтеся точно про систему управління і правильний спосіб використання садового пилососа. Одразу відпрацюйте спосіб зупинки двигуна.
- 2) Залишковий ризик: Незважаючи на дотримання всіх правил безпеки, можуть виникнути додаткові небезпеки, які не можна виключити. Залежно від типу та конструкції садового пилососа потенційні очікувані небезпеки можуть бути наступними:
 - Повернення матеріалів, які можуть спричинити пошкодження очей;
 - Пошкодження слуху, якщо не використовується акустичний захист.
- 3) Зверніть увагу, що оператор або користувач несе відповідальність за нещасні випадки та непередбачені події, які можуть виникнути для інших людей або їхньої власності.
- 4) Під час роботи використовуйте відповідний одяг. Ваш Продавець може надати інформацію про найбільш відповідне захисне обладнання для забезпечення безпеки праці.

5) Працюйте лише при денному світлі або при хорошому штучному освітленні.

6) Уникайте втягування електричного кабелю через всмоктувальну трубу, щоб уникнути випадкового від'єднання кабелю, дотримуючись при цьому гальмування кабелю, дотримуючись відповідних вимог. Ніколи не торкайтеся електричного дроту під напругою або поганою ізоляцією. Якщо подовжувач пошкоджений під час використання, не торкайтеся шнура і негайно від'єднуйте подовжувач від мережі.

7) Зупиніть двигун і відключіть садовий пиросос від мережі:

- кожен раз, коли садовий пиросос залишається без нагляду;
- перед перевіркою, очищенням або виконанням робіт на садовому пирососі;
- якщо садовий пиросос вібрає неправильно: в цьому випадку негайно виявіть причину вібрацій і переконайтеся, що необхідна перевірка проводиться в спеціалізованій службі;
- коли садовий пиросос не використовується.

• Прикріпіть кронштейн пружини підвісок (1) до двигуна та відрегулюйте довжину (Мал. 4).

1. ВИКОРИСТАННЯ ФУНКЦІЇ ВИДУВУ (Мал. 5)

УВАГА! Під час роботи рукою на верхній ручці.

Необхідно завжди регулювати частоту обертання двигуна по відношенню до типу видаленого матеріалу.

- використовувати двигун на малій швидкості на легких матеріалах і невеликих кущах на газоні;
- використовувати двигун на середній швидкості для переміщення трави і легкого листя на асфальті або твердій землі;
- використовувати двигун при високих оборотах для більш важких матеріалів, таких як свіжий сніг або відвали.

УВАГА! Завжди звертайте особливу увагу на те, щоб запобігти пошкодженню осіб або тварин або пошкодження майна, що виникає в результаті видалення матеріалу або переміщення пилу. Завжди визначайте напрямок вітру і ніколи не працюйте на вітрі перед початком роботи.

2. ВИКОРИСТАННЯ ФУНКЦІЇ ВСМОКТУВАННЯ (мал. 6)



УВАГА!

Під час роботи міцно тримайте садовий пиросос обома руками, лівою рукою на верхній ручці і правою рукою на комбінованій ручці з всмоктувальною трубою, таким чином, щоб збірний мішок знаходився на правій стороні оператора.

При використанні функції всмоктування, швидкість двигуна повинна бути середньою / високою.

Виконайте операцію всмоктування, утримуючи похилий кінець труби на висоті декількох сантиметрів від землі.

Мішок для збору також діє як фільтр, подібний до того, як у звичайному побутовому пирососі; з цієї причини бажано, щоб:

- він завжди міг збільшувати свій обсяг і не брав участі в підвісі;
- він ніколи не був заповнений до кінця;
- були швидко випорожнені зібрані предмети, які могли пошкодити його.

Для порожнього збирального мішка:

- вимкніть двигун;
- від'єднати мішок від трубки і від двигуна; відкрийте застібку-блискавку (1) та опорожніть мішок.

ВАЖЛИВО

При використанні функції всмоктування не збирайте траву або вологі листя, щоб уникнути блокування вентилятора.

ВАЖЛИВО

Занадто повна сумка знижує ефективність садового пирососа і може призвести до перегрівання двигуна.

3. ЗАВЕРШЕННЯ РОБОТИ

Після закінчення роботи:

- Зупиніть двигун, як зазначено раніше (розділ 6).
- Очистіть мішок для збору при використанні в функції всмоктування.

8. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

УВАГА! Для безпеки вас та інших осіб:

- Після кожного використання відключіть садовий пиросос від електромережі та перевірте наявність пошкоджень.
- Правильне технічне обслуговування є основним елементом для забезпечення ефективності та безпеки використання садового пирососа з плином часу.
- Контролюйте і затягуйте болти і гайки, щоб переконатися, що садовий пиросос завжди в стані готовності для безпечної експлуатації.
- Ніколи не використовуйте садовий пиросос, якщо його компоненти зношені або пошкоджені. Пошкоджені частини повинні бути замінені, ніколи не відремонтовані.
- Використовуйте лише оригінальні запасні частини. Запасні частини неналежної якості можуть пошкодити садовий пиросос або становити загрозу безпеці користувача.

УВАГА! Під час технічного обслуговування від'єднайте садовий пиросос від електромережі.

1. ОХОЛОДЖЕННЯ ДВИГУНА

Щоб уникнути перегріву та пошкодження двигуна, вентиляційні решітки для охолодження двигуна завжди повинні бути чистими та вільними від тирси та сміття.

2. ЕЛЕКТРИЧНІ КАБЕЛІ

УВАГА! Періодично перевіряйте стан електричних кабелів і замініть їх, якщо вони пошкоджені або якщо їх ізоляція виявляється пошкодженою.

Якщо шнур живлення садового пирососа пошкоджений, його слід замінити лише оригінальною запчастиною кваліфікованим електриком.

3. ПОЗАЧЕРГОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Будь-які операції з технічного обслуговування, не включені до цього посібника, можуть виконуватися лише Вашим Продавцем.

Обслуговування, проведене ненадійними сервісними центрами або некомпетентними особами, призводить до втрати всіх наданих гарантій.

4. ЗБЕРІГАННЯ

Після кожного закінчення роботи ретельно очистіть від пилу та сміття, відремонтуйте або замініть пошкоджені деталі.

Садовий пиросос повинен зберігатися в сухому місці, захищеному від несприятливих погодних умов і подалі від дітей.

9. МІСЦЕ ПОШКОДЖЕННЯ

НЕПОЛАДКА

МОЖЛИВА ПРИЧИНА

СПОСІБ УСУНЕННЯ

- | | | |
|---|---|---|
| 1) Двигун не запускається або залишається в русі | – Немає джерела живлення | – Перевірте електричні з'єднання |
| | – Немає решітки, яка б покривала всмоктувальний отвір, або вона неправильно встановлена | – Встановіть і правильно закріпіть решітку, що захищає всмоктувальний отвір (глава 4.1) |
| 2) Двигун працює нерегулярно або втрачає силу при спробі збільшити оберти | – Відсутня всмоктувальна труба або неправильна установка | – Встановити та правильно підключити всмоктувальну трубу (розділ 4.2) |
| | – Збірний мішок повний або заблокована система всмоктування | – Випорожніть мішок (див. Главу 7) |

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС (Оригінальні інструкції)

(Директива 2006/42 / EC, Додаток II, частина А)

1. Компанія: СТ. С.п.А. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Італія
2. Заявляє на свою відповідальність, що машина: Переносний садовий вентилятор / вентилятор витяжка / дуття-всмоктування

а) Базовий тип / Модель

BL 2.6 E

б) Місяць / рік виготовлення

в) Двигун

електричний

3. Відповідно до специфікацій директив:

- MD: 2006/42/EC
е) Управління з сертифікації /
ф) Експертиза типу ЄС /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)
е) Управління з сертифікації:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU

4. Посилання на гармонізовані стандарти:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 50636-2-100:2014
EN 505821:2012

EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

г) Вимірний рівень потужності звуку

95 dB(A)

г) Рівень гарантованої звукової потужності

98 dB(A)

д) Ширина косиннння

420 m³/s

м) Особа, уповноважена складати технічний файл:

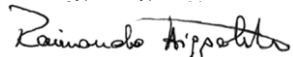
STIGA SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Кастельфранко-Венето (TV) - Італія


н) Кастельфранко V.to, 19.06.2017

Старший віце-президент з наукової
роботи та інженерної справи
Мауріціо Турсіні



- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljene su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autoritēstibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Sadržajna i i slikite vo Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- RU** • Тести і зображення, що містяться в цьому посібнику, були створені в інтересах STIGA SpA і захищені авторськими правами – Будь-яке несанкціоноване відтворення або зміна документа заборонено
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljene u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler aşıka STIGA SpA için üretimiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değıştirilmesi yasaktır.



| | |
|-----------------------------|---|
| |  LWA |
| Type: | |
|-s/n-Art.N | CE |

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY